

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 142 (2016)  
**Heft:** 20: Écoles à Genève  
  
**Rubrik:** Ici est ailleurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nos vies de A à B

Eugène coincé dans les bouchons

J'habite ici, mais je travaille là-bas  
Je travaille ici, mais je crèche là-bas  
Plus je m'éloigne, plus je me rapproche  
J'ai transformé la région en un mouchoir de poche  
Nous pendulons au quotidien  
Penduler, c'est notre chemin

Souvenons-nous. Depuis quatre décennies, après chaque crise pétrolière, à chaque effondrement boursier, les politiques nous ont expliqué que le boulot «à la papa» situé à moins de trois kilomètres de son domicile, c'était fini. «Soyez souples, citoyens! Il faut chercher le travail là où il est. Si une entreprise embauche à soixante kilomètres de chez vous, alors vous parcourrez chaque jour cent vingt kilomètres.»

Nous avons obéi. Appris. Transformé nos vies.

Désormais, nous bouffons des kilomètres. En voiture et en train. Nous quittons la maison à 6h30; nous regagnons la maison à 19h00. Nos enfants ne nous appartiennent plus. Le peuple pendulaire passe plus d'un dixième de sa vie avec des inconnus dans un wagon, épaule contre épaule. A lire le même journal en 20 minutes. A consulter son réseau social préféré sur son smartphone. Ou alors, nous avançons sur une autoroute, pare-chocs contre pare-chocs.

Les Anglais ont une expression pour décrire ces foules qui nous éloignent les uns des autres: alone together. Nous, le peuple de pendulaires, vivons seuls ensemble.

Pour suivre le mouvement, les gares se sont métamorphosées. D'abord, les salles d'attente sont mortes. Car un peuple en transhumance perpétuelle n'attend plus. Ensuite, du quatrième sous-sol au grenier, les centres commerciaux ont ouvert leurs portes coulissantes: boulangeries, sandwicheries, bretzel shop, tea shop, coffee

shop, épiceries bio. Tout un monde pour nous nourrir à la sauvette.

Et maintenant, place aux insultes. Nous sommes des sales cochons. Notre mode de vie pollue le ciel. Nous fatiguons les trains. Nous vieillissons les gares. Nous créons des bouchons sur les autoroutes. Nous fissurons le bitume. Nous, le peuple pendulaire, sommes une nuisance pire qu'un nuage de sauterelles.



Donnez-nous un boulot que nous pouvons rejoindre à vélo et nous ne mettrons les pieds dans un train que pour nous balader le dimanche! Donnez-nous des clients qui habitent miraculeusement à dix minutes à pied de notre domicile et nous ne prendrons notre voiture que pour passer un week-end à la montagne!

Pourquoi ne nous révoltons-nous pas? Pourquoi le million et demi d'usagers transportés par train chaque jour ne refuse-t-il pas de payer? La raison en est simple. Nous sommes incapables de nous unir. Nous nous détestons. Chaque

matin, c'est la guerre civile. Nous sommes prêts à nous entretenir pour la dernière place assise entre Lausanne et Genève. Et bien sûr, nous haïssons le conducteur qui a perdu le contrôle de son Opel et a provoqué un bouchon de trois kilomètres entre Berne et Bümpliz Nord.

Quand on y réfléchit, la pire chose qui puisse arriver à une compagnie ferroviaire n'est-elle pas l'absence de clients? Et bien non: la surabondance menace plus sûrement encore de la ruiner. Ne cherchons pas à comprendre; payons.

Nous habitons à A et travaillons à B. Nos vies de A à B.

Eugène

TRACÉS Bulletin technique de la Suisse romande Revue fondée en 1875, paraît tous les quinze jours.

Rédaction Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens, tél. 021 693 20 98, CIP 80-6110-6, www.espazium.ch/traces  
Editeur espazium - Les éditions de la culture du bâti, Staffelfelstrasse 12, 8045 Zurich, tél. 044 380 21 55, verlag@espazium.ch

Martin Heller, président; Katharina Schöber, directrice; Hedi Knöpfel, assistante de direction

Régie des annonces Zürichsee Werbe AG, Seestrasse 86, 8712 Stafa, tél. 044 928 56 11 | Régie des annonces en

Suisse romande: Inédit Publications SA, Avenue Edouard Daples 7, 1006 Lausanne. Serge Bornand, tél. 021 695 95 95

Organe de la ssa Société suisse des ingénieurs et des architectes www.sia.ch

Associations partenaires Fondation ACUBE, Association des diplômés de l'EPFL www.epflalumni.ch/fr/pretres-dhonneur;

ETH Alumni, Anciens élèves de l'EPFL www.ethz.ch; USIC, Union suisse des ingénieurs-conseils

www.usic-engineers.ch; FAS, Fédération des architectes suisses www.architekten-ba.ch

espazium

Der Verlag für Baukultur  
Les éditions pour la culture du bâti  
Edizioni per la cultura della costruzione

Rédaction et édition Rédacteur en chef: Christophe Catsaros, mas, phil, Paris XI |

Rédacteur en chef adjoint: Cedric van der Poel, lic, phil, UNINE, MAS urbanisme UNIL | Rédacteurs: Mounir Ayoub,

architecte | Philippe Morel, lic, ès sciences UNINE | Stéphanie Sonnette, urbaniste Paris XII

Mise en page / design graphique: Valérie Bovy, bachelor of arts HES-SO en communication visuelle

Rédaction des pages SIA: Frank Jäger, rédacteur, frank.jaeger@sia.ch

Rédacteur web: Yony Santos, architecte

Conseil éditorial Eugène Brühwiler, dr ing, civil, prof. EPFL, Lorette Coen, essayiste, journaliste, Le Temps; Elena Cogato

Landau, arch, prof. EPFL; Daniel de Roulet, romancier; Blaise Fleury, ing, civil dipl. EPFL; Eric Frei, architecte; Christophe

Guignard, architecte EPFL; prof. ECAL; Cyril Vellion, directeur d'Archizoom; Pierre Veva, rédacteur en chef adjoint en charge

de l'économie Le Matin Dimanche.

Maquette Atelier Poisson www.atelierpoisson.ch | Lettrines et illustrations Bruno Soulié www.brunosoulié.net

Adaptation de la maquette Valérie Bovy

Impression Stämpfli Publikationen AG, cp 8326, 3001 Berne, www.staempfli.com

Parallèlement chez le même éditeur TEC21, Staffelfelstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich, www.espazium.ch/tec21

ARCHI, Via Cantonale 15, 6900 Lugano, www.espazium.ch/archi, TRACÉS, Archi et TEC21 sont les organes officiels

de la SIA.

Abonnements www.espazium.ch/traces/abonnement

Vente numéros isolés Fr. 12.- (port en sus) Stämpfli Publikationen AG, tél. 031 300 62 54

En librairie Lausanne: La Fontaine (EPFL); Genève: Archigraphe; Paris: Librairie Archibooks

Changement d'adresse pour numéros SIA SIA-SG, Seinaustrasse 16, cp 1884, 8027 Zurich, tél. 044 283 15 15,

fax 044 283 15 16, mutation@sia.ch

Tirage REMP Tirage diffusé: 3690 dont 102 gratuits (ISSN 0251-0979)

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.